



Programa De Lingüística Textual

I- Datos Generales

Departamento:	Inglés
Año académico:	2017
Carreras:	
<ul style="list-style-type: none"> • Licenciatura en Inglés • Traductorado Bilingüe Inglés- Español 	
Espacio curricular:	LINGÜÍSTICA TEXTUAL
Área a la que pertenece:	Lingüística
Aula virtual	http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=302
Aulas virtuales de Inglés	http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/index.php?categoryid=6
Año de cursado:	Tercero
Régimen:	Cuatrimestral
Carácter:	Obligatoria en la carrera de Traductorado Bilingüe Inglés-Español; Optativa en la Licenciatura en Inglés
Carga horaria total :	50 horas totales.
Carga horaria del aula virtual.....	7 horas (14%)
Carga horaria semanal:	3 horas
Espacio curricular correlativo:	Morfología y Sintaxis
Equipo de cátedra:	
Profesora Asociada a cargo: Prof. Esp. Carolina A. Sacerdote	
Prof. JTP:	Prof. Enrique Menéndez



II- FUNDAMENTACIÓN

Este espacio académico tiene por función la integración de todos los contenidos y competencias aprendidas en las materias lingüísticas precedentes. Dado que el objeto de estudio de Lingüística Textual es el texto/discurso se impone una multiplicidad de enfoques y niveles que requieren la puesta en marcha de muchas competencias. En primer lugar, porque para dar con el significado de un texto/discurso se requiere el manejo competente de los otros niveles. Y, en segundo lugar, porque lo que se pretende desde este espacio es que los alumnos logren las capacidades y competencias necesarias para no sólo leer y comprender textos/discursos, sino también para analizarlos en profundidad y que luego puedan mediar esos conocimientos en sus prácticas profesionales.

Por ello que esta fundamentación redundará en dos ámbitos que se imbrican en el espacio académico Lingüística Textual: le pedagógico y el propiamente conceptual de la materia.

En cuanto a lo pedagógico, el foco teórico está puesto en el construccionismo debido a que entiende que el sujeto que aprender lo hace construyendo significativamente sus conocimientos y que esto no es posible si estos conocimientos (en el más amplio sentido del término) no se constituyen desde su la experiencia, tanto individual como grupal. En virtud de mejorar el aspecto pedagógico de este espacio, se propone el uso de un aula virtual, no como un mero repositorio de textos, sino como una ampliación del entorno de aprendizaje. Las prácticas virtuales no serán aisladas, sino que estarán relacionadas con las prácticas presenciales de modo tal que estas últimas se vean enriquecidas por las primeras. En suma, desde lo pedagógico, lo que se busca es que los alumnos sean participantes más activos en la construcción de sus conocimientos. De esta manera, las clases y prácticas de aprendizajes, tanto presenciales como virtuales, tenderán a la consecución de competencias complejas relativas a la apropiación y usos de los diferentes enfoques y teorías para el análisis textual y discursivo.

Por otra parte, en lo que respecta a la fundamentación teórica, es necesario destacar que la Lingüística Textual es, como lo señalan Calsamiglia y Tusón Valls, solo una de las disciplinas implicadas en el Análisis del Discurso, nombre con que se debería designar a esta asignatura, porque en ella se estudian las diversas teorías del siglo XX sobre el discurso, y, a partir de estas, se analizan diferentes tipos textuales. Por esta razón es que hemos introducido una división, únicamente con fines didácticos, que propone una visión textual y luego, una visión discursiva del mismo objeto, discurso.

Hablamos del siglo XX, porque hasta 1970, en que surge la Lingüística Textual, las disciplinas lingüísticas se ocuparon de unidades menores: fonemas, sememas,



morfemas, palabras, proposiciones, oraciones.

Nuestra unidad de estudio, en cambio, es el texto/discurso considerado, sobre todo, en esta asignatura, como un evento social. Los estudios lingüísticos, con este enfoque, pierden su inocencia, porque las palabras adquieren nuevas categorizaciones y significaciones dentro del contexto lingüístico del discurso. Con el desarrollo de los medios de difusión, la comunicación interpersonal se hace cada vez más necesaria en un mundo que se plantea como desigual, por lo tanto los riesgos de malentendido y de incompreensión crecen en la misma medida. Esta asignatura supone un esfuerzo de presentar, en forma integrada, diferentes perspectivas, provenientes de escuelas y lugares distintos, pero a las que las une el mismo empeño por explicar el uso lingüístico contextualizado. Se intenta, entonces, poner a dialogar estas corrientes diferentes, ya que en el Análisis del Discurso intervienen otras disciplinas, surgidas contemporáneamente o a posteriori de la Lingüística Textual, como la Lingüística Sistémico-Funcional, la Pragmática, la Psicolingüística, la Sociolingüística, la Semiótica, la Filosofía del Lenguaje, las Teorías de la Enunciación y de la Argumentación, por lo tanto se tienen en cuenta, además del mensaje en sí mismo y los instrumentos verbales y no verbales que lo constituyen, la situación comunicativa (los participantes, el tiempo y el espacio), el tono o clave que se usa para lograr los fines propuestos, las normas de interacción e interpretación, los actos de habla, y el género y tipología identificables según la práctica social. Por esta razón, hemos dividido en dos grandes bloques este programa, de acuerdo con los contenidos que, con una finalidad didáctica, se agrupan, en el primer apartado, el texto, o en el segundo, el discurso.

Considerando, entonces, el discurso como un evento social, y tratando de conciliar las apreciaciones de las distintas disciplinas, hemos desarrollado el contenido de las distintas unidades del programa como se indica a continuación:

la **unidad I** abarca las disciplinas que se centran en el análisis del discurso en sí mismo, las propiedades discursivas (como la coherencia y la cohesión), los instrumentos verbales y no verbales que constituyen un discurso, el contexto, los actos de habla, las normas, la relevancia, el género y los tipos textuales;

-la **unidad II** se refiere al estudio del código, en el que se incluyen los niveles del sistema y las variedades lingüísticas, y al estudio del canal y sus variaciones posibles: discurso oral y discurso escrito. Observa los cambios introducidos con las nuevas tecnologías;

la **unidad III** atiende, en cambio, a las disciplinas que se ocupan de los participantes, como la teoría de la enunciación, la argumentación y la ideología discursiva. Se hace énfasis en el Análisis Crítico del Discurso. También observa la relación entre Pragmática y discurso para enfatizar en las marcas que deben descubrirse en la confección textual.

Expectativas de logro

Este espacio pretende que el alumno sea capaz de:



- Leer comprensiva y críticamente bibliografía especializada sobre contenidos lingüísticos en general y sobre Lingüística Textual y Estudios del Discurso en particular.
- Reconocer tipos textuales y géneros discursivos de acuerdo con las teorías adoptadas por la cátedra.
- Reconocer y analizar textos de acuerdo a categorías semánticas con especial énfasis en la propuesta teórica de van Dijk.
- Reconocer y analizar los elementos pragmáticos intervinientes en toda situación comunicativa.
- Distinguir y relacionar las marcas subjetivas dejadas por el sujeto de la enunciación.
- Adquirir y poner en funcionamiento conocimientos y habilidades epistemológicas, metodológicas y comunicativas en la investigación científica y en la producción de los textos académicos orales y escritos requeridos como instrumentos de evaluación.
- Relacionar e integrar el nivel sintáctico de la oración con el nivel semántico en función de la cohesión y coherencia textuales.
- Integrar los niveles textual-discursivos de acuerdo con la propuesta cognitiva-procedural de Heinemann.
- Reconocer y relacionar los contenidos teóricos de la materia con la puesta en práctica de traducciones bilingües. Es decir, saber qué mecanismos discursivos se ponen en funcionamiento y que son necesarios para realizar traducciones eficaces.

IV-CONTENIDOS

PARTE I. EL TEXTO.

Unidad I: El texto como unidad de análisis

El campo de estudio del Análisis del discurso. Perspectiva teórica y metodológica. Una práctica social: el texto o discurso como unidad semántica y pragmática. La situación comunicativa y el conjunto de elementos que interviene en la construcción discursiva.

Instrumentos verbales y extraverbales del mensaje o discurso. La *coherencia* como propiedad textual. Exigencia de relevancia, unidad temática, y uso de elementos de cohesión. Los elementos de cohesión textual. Relaciones de foricida exofóricas y endofóricas. La perspectiva informativa: tema/rema. Elementos cohesivos referenciales, de contigüidad, de encadenamiento o conectores propiamente dichos, organizadores del discurso.

La problemática de las tipologías textuales. Tipología de Werlich. El concepto de multimodalidad. Los niveles textuales según Teun van Dijk: superestructural, macroestructural, microestructural y proposicional. Macroestrategias para resumir. Un modelo de tipologización multinivel: Heinemann, 2000: nivel funcional, nivel situacional, nivel semántico, nivel formal-gramatical.

PARTE II. EL DISCURSO.



Unidad II: El código: los niveles del sistema y las variedades lingüísticas El canal, discurso oral y discurso escrito

Los niveles del lenguaje: fónico, morfológico, sintáctico, semántico en el funcionamiento pragmático del discurso. El continuum oralidad-escrituralidad: Rasgos principales. La conversación espontánea. Otras prácticas discursivas orales.

Las variedades del lenguaje (*Sociolingüística*): diacrónicas (diferencias en el tiempo), diatópicas (diferencias en el espacio), diastráticas (según las características socioculturales de los usuarios) y diafásicas (según la situación de uso o el contexto comunicativo).

Unidad III: La Enunciación, Pragmática y discurso

La construcción discursiva del hablante-escritor y del oyente-lector (*Teoría de la Enunciación, Benveniste, Kerbrat-Orecchioni, Ducrot*). Los *deícticos* o marcas instruccionales de la construcción del sujeto, el espacio y el tiempo en el discurso. Las *modalizaciones* o marcas de la actitud del locutor frente al alocutario, frente al mundo y frente a lo dicho. La polifonía textual. Citas de estilo directo, indirecto, indirecto libre u oratio quasi oblicua.

La Pragmática y la noción de contexto. La clave o tono (*Lingüística sistémico- funcional de Halliday*). La noción de *registro* como síntesis de *campo, tenor y modo*.

El lenguaje como acción. El discurso como secuencia de actos de habla. Las finalidades o intencionalidad (*Teoría de los actos de habla de Austin y Searle*).

Las normas discursivas. El principio de cooperación y las máximas de la conversación (*Teoría de Grice, Filosofía del Lenguaje*). Los significados implicados.

La relevancia (*Teoría de Sperber y Wilson, Psicolingüística*). El papel de las inferencias en la producción e interpretación de textos. Explicaturas e implicaturas.

V- Estrategias de enseñanza-aprendizaje

Como esta es una asignatura teórico-práctica se emplean Guías de Trabajo, en las que hay espacios para la explicación del profesor, para la resolución grupal y puesta en común. Mediante estas guías se trata de favorecer las estrategias inferenciales, relacionando los contenidos desarrollados en otras asignaturas con lo novedoso de estas. Es importante aclarar que dichas guías son solo de carácter didáctico y de ninguna manera reemplazan el estudio pormenorizado de la bibliografía indicada pertinentemente en el programa. También se prevén el análisis individual de discursos a elección de los alumnos, de acuerdo con las distintas disciplinas implicadas, y exposiciones orales sobre la bibliografía pertinente.

La cátedra contará con un sitio web para el acceso a bibliografía seleccionada.

Clases no presenciales:

En este espacio curricular, el 14% de las horas totales se dictará en la plataforma virtual según Ord. 006/2015-CD de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. De acuerdo con esta modalidad, los alumnos deben cumplir, aproximadamente,



7 horas de trabajo en el aula virtual de la plataforma de la Facultad de Filosofía y Letras (<http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/>).

Los alumnos participarán en foros de aprendizaje y foros de debate. Los foros permitirán intercambiar opiniones, subir archivos (imágenes, videos, PowerPoint, etc.) y compartirlos con los compañeros y con los profesores; todo ello con el fin de aprender de los aportes de los otros. Además, los alumnos trabajarán colaborativamente en plataforma wiki. También subirán tareas solicitadas vinculadas con la bibliografía de lectura obligatoria. Este espacio de virtualidad será evaluado a través de la participación en foros y wikis y con la subida de tareas solicitadas.

En todos los casos se pretende que los alumnos desarrollen capacidad de colaboración y la capacidad de búsqueda dirigida en la web. Las actividades les permitirán mayor nivel de reflexión al poder administrar el propio tiempo para la resolución de las tareas propuestas.

RECURSOS METODOLÓGICOS:

- Documentos proporcionados por la cátedra.
- Cuadernillo elaborado por la cátedra.
- Presentaciones en *PowerPoint* y *Prezi*
- Vídeos y material sonoro proveniente de Youtube, a través de la utilización de Internet en el aula.
- Blog especialmente creado para este espacio disciplinar.
- Plataforma virtual.

Evaluación

La evaluación será de procesos y resultados con diversos instrumentos.

Los alumnos podrán ser regulares, no regulares o libres según las siguientes condiciones:

a. Alumnos regulares

Para ser regulares, los alumnos deberán:

1. Aprobar un trabajo monográfico, con un porcentaje mínimo de 65% (siete), consistente en el análisis de un texto (parágrafo de la bibliografía de lectura obligatoria) dado por el profesor de acuerdo con las corrientes y teorías estudiadas en la Unidad I y II. Se admitirá una recuperación del mismo, mediante la reescritura de dicho análisis.
2. Aprobar el 70% de los TRABAJOS PRÁCTICOS con un porcentaje mínimo de 60% (seis), cada uno.

Se consideran Trabajos Prácticos:



- la puesta en consideración de las respuestas a las consignas planteadas en las Guías de Trabajo;
- los Trabajos de evaluación individuales y/o grupales, realizados en las horas de clases; o como tareas de aplicación fuera de los horarios de clase;
- la elaboración de un glosario.

El examen final es ORAL sobre los contenidos teóricos-prácticos de la asignatura.

La calificación final será la obtenida en este examen. Se aprobará con 60% 6 seis.

4. Para el examen final, el alumno regular deberá traer resueltas todas sus guías de trabajo.

b. Alumnos no regulares

1. Se considerarán alumnos no regulares quienes no hayan cumplimentado los requisitos consignados en a. Los alumnos no regulares rendirán un EXAMEN ESCRITO ELIMINATORIO, si este es aprobado, hay una instancia ORAL, sobre los contenidos teóricos y prácticos del programa. Se aprobará con 60% 6 seis.

2. Para el examen final, el alumno no regular deberá traer resueltas todas sus guías de trabajo.

c. Alumnos libres

Se considerarán alumnos libres a aquellos que, por voluntad propia, se hayan inscripto bajo esta categoría. Serán sus obligaciones:

1. Los alumnos libres rendirán un EXAMEN ESCRITO ELIMINATORIO; si este es aprobado, hay una instancia ORAL, sobre los contenidos teóricos y prácticos del programa. Se aprobará con 60% 6 seis.

2. Realizar el análisis de un texto (parágrafo de la bibliografía de lectura obligatoria) dado por el profesor de acuerdo con las corrientes y teorías estudiadas en la Unidad I y II.

d. Alumnos extranjeros

Se consideran alumnos extranjeros a aquellos alumnos provenientes de universidades del exterior del país, que realizan estudios de intercambio y deciden cursar la asignatura por propia voluntad. Por lo tanto, deben adecuarse a la normativa vigente para los alumnos de la cátedra. Como caso excepcional, y con la debida certificación que así lo demuestre, se evaluará fuera del período lectivo si el alumno viajara hacia su país de origen. El examen final, en dicho caso, será con las mismas características que para un alumno de español nativo puesto que la finalidad de este intercambio es afianzar la lengua hablada en nuestro país por medio de los



insumos lingüísticos brindados en la asignatura. En caso de que el alumno presentara alguna dificultad de comprensión, se derivará a la Secretaría de Políticas Lingüísticas para que los profesores de ELE afiancen su conocimiento en español.

Para todos los alumnos:

En los trabajos prácticos parciales y examen final que se presenten por escrito, se evaluará la ortografía, la coherencia textual y la presentación, según la escala acordada.

Tabla de equivalencia de los porcentajes en nota numérica:

0%=0	60 a 64%= 6
1 a 12%= 1	65 a 74%= 7
13 a 24%= 2	75 a 84%= 8
25 a 35%= 3	85 a 94%= 9
36 a 47%= 4	95 a 100%= 10
48 a 59%= 5	

VII- Bibliografía

De lectura obligatoria

Unidad I

- Alvarado, Maite (1994). *Paratexto*. Bs. As.: Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- de Beaugrande, Robert y Dressler, Wolfgang (1997, primera edición en inglés 1972). Capítulo I: Nociones básicas. En: *Introducción a la Lingüística del Texto* (págs. 49 a 68) Madrid: Ariel.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Tusón Valls, Amparo (2004, primera edición 1999). Capítulo 1 El análisis del discurso, parágrafo 1 y 2. En: *Las cosas del decir. Manual de Análisis del Discurso*. (págs. 15 a 19) Barcelona: Ariel.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2004). Capítulo 8, parágrafo 8.2 La cohesión y sus mecanismos; En: *Las cosas del decir. Manual de análisis de discurso* (págs. 230 a 250). Barcelona: Ariel Lingüística.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2004). Capítulo 7 Los fines discursivos y los procesos de interpretación. En: *Las cosas del decir. Manual de análisis de discurso* (págs. 183 a 209). Barcelona: Ariel Lingüística.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2004). Capítulo 9 Los géneros discursivos y las secuencias textuales. En: *Las cosas del decir. Manual de análisis de discurso* (págs. 251 a 259). Barcelona: Ariel Lingüística.



- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2004). Capítulo 11 Decir el discurso: los registros y los procedimientos retóricos. En: *Las cosas del decir. Manual de análisis de discurso* (págs 325 a 336). Barcelona: Ariel Lingüística.
- Castro de Castillo, Ester y Puiatti de Gómez, Hilda (1999). Capítulo 3 Estrategias superestructurales o esquemáticas. En: Cubo de Severino, Liliana y otras. *Leo, pero no comprendo* (págs. 69 a 155). Mendoza: Editorial Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. (*El libro completo está en fotocopiadora Facultad*).
- Ciapuscio, Guiomar Elena (1994). La tipología de Werlich. En: *Tipos textuales* (pág. 74 a 87). Bs. As.: Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Cátedra de Semiología, Ciclo Básico Común, Universidad de Buenos Aires.
- Ciapuscio, Guiomar Elena (2003). Sobre la tipología de Heinemann (2000). En: *Textos especializados y terminología* (págs. 97 a 100). Barcelona: Instituto Universitario de Lingüística Aplicada.
- van Dijk, T. (1991, primera edición en español 1980) Conferencia 2: Macroestructuras semánticas. Macroactos de habla. En *Estructuras y funciones del discurso* (págs. 43 a 57 y págs. 72 a 76, respectivamente). México: Siglo XXI.
- Ejarque, Delia (1999). Capítulo 6 Estrategias proposicionales. En: Cubo de Severino, Liliana y otras. *Leo, pero no comprendo* (págs. 225 a 254). Mendoza: Editorial Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. (*El libro completo está en fotocopiadora Facultad*)
- Reyes, Graciela (1999). La coherencia en el texto. En: *Manual de Redacción. Cómo escribir bien en español* (págs. 127 a 140). Madrid: Arco libros.
- Reyes, Graciela(1995). Capítulo I El significado contextual (pág. 7 a 21). En: *El Abecé de la Pragmática*. Madrid: Arcos Libros.
- Reyes, Graciela(1995). Capítulo II La Teoría de los Actos de Habla (pág. 30 a 35). En: *El Abecé de la Pragmática*. Madrid: Arcos Libros.
- Reyes, Graciela(1995). Capítulo III Lo dicho y lo implicado: el modelo de Grice (pág. 38 a 52). En: *El Abecé de la Pragmática*. Madrid: Arcos Libros.
- Reyes, Graciela(1995). Capítulo IV la Teoría de la Relevancia (pág. 53 a 63). En: *El Abecé de la Pragmática*. Madrid: Arcos Libros.
- Sacerdote, Carolina, Vega, Ana María (1999). Capítulo 2 Las estrategias inferenciales como un pasaporte seguro para la comprensión lectora. En: Cubo de Severino, Liliana y otras. *Leo, pero no comprendo* (págs. 39 a 68). Mendoza: Editorial Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. (*El libro completo está en fotocopiadora Facultad*)
- Salvo de Vargas, Estela (1999). Capítulo 5 Estrategias microestructurales o de coherencia local. En: Cubo de Severino, Liliana y otras. *Leo, pero no comprendo* (págs. 181 a 224). Mendoza: Editorial Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo. (*El libro completo está en fotocopiadora Facultad*)
- Sperber, Dan; Wilson, Deirdre (1994, primera edición en inglés 1986). Capítulo IV Aspectos de la comunicación verbal. En *La Relevancia. Comunicación y Procesos Cognitivos* (págs. 215 a 297). Madrid: Visor.
- Zayas, Felipe (1994). Capítulo Las actividades gramaticales desde una perspectiva textual. En: Lomas, Carlos; Osoro, Andrés *El enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua* (págs. 199 a 222). Barcelona: Paidós.

Unidad II



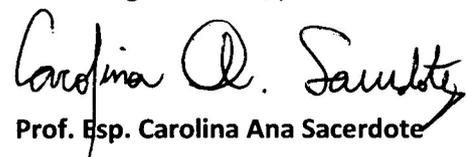
- Briz, Antonio (1996). *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco Libros, págs. 32 a 63.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Tusón Valls, Amparo (2004, primera edición 1999). Capítulo 2: El discurso oral, págs. 27 a 70. En: *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Diccionarios de argentinismos, americanismos y del lunfardo.
- Peter KOCH y Wulf OSTERREICHER (2007). *Lengua hablada la Rumania*. Madrid, Gredos.

Unidad III

- Benveniste, Émile (1999, primera edición en francés 1966). Capítulo XV De la subjetividad en el lenguaje. En: *Problemas de Lingüística General I* (págs. 179 a 187). México: Siglo XXI.
- Benveniste, Émile (1999, primera edición en francés 1974). Capítulo El aparato formal de la enunciación. En: *Problemas de Lingüística General II* (págs 82 a 91). México: Siglo XXI.
- Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón Valls, A. (2004). Capítulo 6 Las relaciones interpersonales, la cortesía y la modalización. En: *Las cosas del decir. Manual de análisis de discurso* (págs 161 a 173). Barcelona: Ariel Lingüística.
- Ducrot, Oswald (1984, primera edición en francés 1972). Tercera parte: Enunciación y Argumentación, Capítulo 1 (págs. 131 a 147). En: *El Decir y lo Dicho*. Bs. As.: Hachette.
- Marafioti, Roberto (comp.) (2001). Segunda parte: La enunciación del discurso, Tercera parte: La argumentación en la época contemporánea. En: *Recorridos semiológicos. Signos, enunciación y argumentación* (págs.111 a 166, y 189 a 235, respectivamente) .Bs. As.: EUDEBA.
- Reyes, Graciela (1984). Capítulo I La citación (págs. 42 a 86). En: *Polifonía Textual. La Citación en el Relato Literario*. Madrid: Gredos.
- van Dijk, Teun (1999). *Ideología un enfoque multidisciplinario*. Barcelona: Gedisa.
- van Dijk, Teun (2003). *Ideología y discurso: una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.

Lecturas obligatorias y complementarias

- Ivonne Bordelois (2005). *El país que nos habla*. Buenos Aires, Sudamericana.
- Víktor Frankl. *El hombre en busca de sentido*. No se consigna edición, pues son numerosas.


Prof. Esp. Carolina Ana Sacerdote


Prof. Mag. Irene BINIA
Directora del Departamento de Inglés
Facultad de Filosofía y Letras • U.N. Cuyo